Porównanie tłumaczeń Psalmów 32:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawidowy. Maskil.\* Szczęśliwy\*\* ten, któremu odpuszczono nieprawość, Którego grzech został zakryty!\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Maskil, מַׂשְּכִיל (maskil), l. Pieśń pouczająca, na co może wskazywać rdzeń שכל użyty w <x>230 32:8</x> w sensie pouczenia oraz <x>230 78:1</x>. Znaczenie to jednak niezupełnie pasuje do pozostałych jedenastu Psalmów określonych tym terminem (Ps 32, 42, 44, 45, 47 :7; 52-55, 74, 78, 88, 89, 142). Inne znaczenia: (1) Medytacja; (2) Psalm wyjaśniający (zob. σύνεσις G); (3) Psalm dobrze napisany, zob. <x>140 30:22</x>. Wszystkie te znaczenia odpowiadają hi rdzenia שכל . Niepewność co do zn. bierze się stąd, że nie wiadomo, czy termin ten odnosi się do treści Psalmu czy do akompaniamentu. We wczesnym chrześcijaństwie Psalm ten zaliczany był do siedmiu Psalmów pokutnych (Ps 6, 32, 38, 51, 102, 130, 143); <x>230 32:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 1:1</x>; <x>230 2:12</x>; <x>230 34:9</x>; <x>230 41:2</x>; <x>230 65:5</x>; <x>230 84:13</x>; <x>230 89:16</x>; <x>230 106:3</x>; <x>230 112:1</x>; <x>230 127:5</x>; <x>230 128:1</x>; <x>230 144:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>520 4:6-9</x> [↑](#footnote-ref-4)